

# Japanische Ergänzungsschule Heidelberg e.V.

公益法人ハイデルベルク日本語補習授業校  
Japanese Supplementary School of Heidelberg

様式 1-B

## 入会申込書(正会員用) Anmeldung als Mitglied

入会者控

公益法人ハイデルベルク日本語補習授業校 理事長殿

貴法人の設立の趣旨および目的に賛同し、入会を申請致します。入会の上は、貴法人所定の規則に従います。

An den 1. Vorsitzenden der japanischen Ergänzungsschule Heidelberg

Ich erkläre hiermit, dass ich den Zielen und Zwecken der Japanischen Ergänzungsschule Heidelberg zustimme. Mit meiner Aufnahme erkenne ich die Satzung und die Regeln der japanischen Ergänzungsschule Heidelberg an.

ハイデルベルク日本語補習授業校は、施設使用中及び学校内で起こった事故（対人・対物も含む）に対して、法人としても役員個人として責任を負いません。また、会員がその責任において自身及び子女を当校授業・行事及びベビーサークルに参加活動させ、万一事故が起こった場合は当事者及び保護者がその責任を負います。また、幼稚部保護者の会員には、授業の始業から終業まで原則的に保護者控え室に留まるようお願いしています。私は上記内容について説明を受け、同意しました。

Ich, der/die Unterzeichnende, stelle die Japanische Ergänzungsschule Heidelberg, sowohl als Verein auch als Vorstand persönlich, von jeder Verantwortung für Unfälle oder Schäden während der Nutzung der Schuleinrichtung frei. Wenn ein Mitglied in Eigenverantwortung sich oder sein Kind an einem Unterricht, einer Veranstaltung oder einer Krabbelgruppe der Schule beteiligt, und wenn er/sie oder sein/ihr Kind einen Unfall hat, übernimmt die betroffene Person oder ihr Erziehungsberechtigte für den Unfall die Verantwortung. Der/Die Erziehungsberechtigte der Kindergartenkinder wird darum gebeten, während des Unterrichts in der Regel in einem Elternwartezimmer in der Schule zu bleiben. Ich habe die oben genannten Erklärung gelesen und bin damit einverstanden.

氏名 Name \_\_\_\_\_ 年月日 Datum \_\_\_\_\_

署名地 Ort \_\_\_\_\_ 署名 Unterschrift \_\_\_\_\_

正会員としての入会申し込みを受け付けました。 年月日 Datum \_\_\_\_\_

Hiermit wird Ihre Anmeldung als Mitglied bestätigt.

ハイデルベルク日本語補習授業校 理事長

中谷 美加

1. Vorsitzende der Japanischen Ergänzungsschule Heidelberg

(Mika Nakatani)

Japanische Ergänzungsschule Heidelberg e.V., eingetragen im Vereinsregister Amtsgericht Mannheim Nr.332925

Adresse der Schule: c/o Hölderlin Gymnasium, Plöck 40-42, 69117 Heidelberg

Korrespondenz: 1. Vorsitzende Mika Nakatani

<http://www.hoshuko-heidelberg.de> E-mail: [info@hoshuko-heidelberg.de](mailto:info@hoshuko-heidelberg.de)

Bankkonto des Vereins: Sparkasse Heidelberg, IBAN : DE19 6725 0020 0009 0264 87, BIC : SOLADES 1HDB